

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 10 (1920)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Unterhaltendes und Belehrendes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Jahreswechsel.

Zwar die Zeiten sind sehr minder,  
Selbst für Staatsformganzenreuer,  
In die Höhe geht der Stumpen  
Und sogar der Reiss wird teurer.  
Doch zum Jahreswechsel darf man  
— Selbst im Reich der Volschewicken, —  
Sich mit „Rosa“-Zukunftswünschen  
Gegenseitig noch beglücken.

Drum wünsch' ich der „Schön'ren Hälfte“  
Ehde rote Terrorhüte,  
Zobelpelze, Hermeline,  
Seidenstrümpfe, erster Güte.  
Allgemeines Frauenwahlrecht,  
Aktiv, passiv, und so weiter:  
Und der Mann sei in der Zukunft  
Nur der „Kostenpunktbestreiter“.

Stärk're Hälfte aber lerne  
In der Zukunft sich bescheiden,  
Sehe ihren ganzen Ehrgeiz  
Dran, die Gattin fein zu kleiden.  
Lerne waschen, jegen, kochen,  
Kinderchen zur Welt zu bringen,  
Trocknenlegen, warten, stillen,  
Und in süßen Schlaf zu singen.

Lernt der Mann sich also fügen,  
Alkohol und Tabak hassen,  
Herrschgellüste zu bezwingen,  
Sich in Güte leiten lassen,  
Dann wird auch im Zukunftsstaate  
Volschewicki ganz verschwinden:  
Statt dem „Volschewicken“ wird man  
Nur — die „Volschewickin“ finden.

Sotta.

## Wie heilt die Natur?

Von Dr. Hans Fröhlich.

Wenn wir uns in den Finger schneiden, so fließt sofort aus der Wunde Blut, und dadurch hat die Natur auch schon das Heilverfahren eingeleitet; denn das ausfließende Blut spült die bei der Verletzung etwa eingedrungenen, schmutzigen oder schädlichen Stoffe aus der Wunde heraus. Sind diese fremden Substanzen freilich in größerer Menge eingedrungen, oder sind sie giftiger Natur, so genügt das ausfließende Blut allein nicht zur Beseitigung derselben. Es muß dann die ärztliche Kunst zu Hilfe kommen, wenn nicht gefährliche Entzündungen oder gar Blutvergiftung eintreten sollen. Auch bei größeren Verletzungen muß der Arzt die getrennten Wundränder miteinander verbinden und zusammennähen und außerdem alles das fernhalten, was auf den Heilungsvorgang irgendwie schädlich einwirken könnte; auf den letzteren selbst jedoch, auf die organische Wiedervereinigung des Getrennten, hat der Arzt keinen Einfluß. Die Wachstums- und Neubildungsvorgänge in den Zellen der verletzten Gewebe geschehen ohne jedes Zutun menschlicher Heilkunst. Wohl staunen wir mit Recht über die riesenhafte Ausdehnung des Gebietes, welches die operative Chirurgie durch die antiseptische Wundbehandlung erobert hat

und segnen die große Gedankentat ihres Erfinders Lister, welche es ermöglicht, zahllosen Verwundeten durch die Ausführung operativer Eingriffe das Leben zu erhalten, die Gesundheit wieder zu geben. Und doch besteht der hierdurch bedingte Fortschritt nur darin, daß der jetzt unter dem Schutze der Antiseptis erlaubte chirurgische Eingriff dem krankhaften Prozeß überhaupt die Möglichkeit einer ungestörten Heilung verschafft. Aber diese Heilung selbst geschieht durch Vorgänge, welche der ärztlichen Machtsphäre entrückt sind.

Betrachten wir nun weiter an der Schnittwunde die Heilkraft der Natur. Dadurch, daß alsbald das Blut an der Luft gerinnt, bildet es auf der Wunde einen Pfropfen, „Schorf“ genannt, der die Wunde nach außen abschließt und sie vor Verunreinigung, vor Druck und Stoß schützt. Durch den Schnitt sind aber auch sehr viele der ganz feinen Blutgefäße (Kapillarien) durchtrennt worden, welche unseren Körper in unzähliger Menge als äußerste Verzweigungen des Blutgefäßsystems wie eine Röhrenleitung durchziehen. Man bedenke nun, welche heillose Unordnung sonst in einer Röhrenleitung angerichtet wird, wenn irgendwo z. B. ein Wasser- oder Gasrohr plakt. Sofort muß der Haupthahn geschlossen und die ganze Leitung abgestellt werden. Und hier ist durch jenen Schnitt ebenso der Blutkreislauf unterbrochen, der aber keinen Augenblick stille stehen darf, weil sonst auch das Leben überhaupt aufhört. Wie hilft sich nun da die Natur? Durch das geronnene Blut, den Schorf, verstopft sich einfach die verletzte Stelle ganz von selbst und es bilden sich neue Blutröhren. Auch findet in der Umgebung der Wunde eine bedeutend erhöhte Blutzufuhr statt, damit möglichst schnell neue Gewebszellen, neues Fleisch und neue Haut erzeugt werden können; denn Blut ist der „Lebenssaft“, aus dem alle anderen Gebilde des Körpers sich abscheiden. Durch den vermehrten Blutzufluß pflegt auch die Umgebung einer Wunde gerötet, angeschwollen und sehr warm zu sein. Sind endlich die neuen Gewebe fertig und hat sich eine frische Haut darüber gebildet, dann hat der Schorf seine Schuldigkeit als Beschützer getan und fällt ab. Und dies alles bewirkt die Natur ganz von selbst, ohne unsere Hilfe. Beim gelehrtesten medizinischen Professor findet die Heilung nicht vollkommener statt als beim unkultiviertesten Hottentotten.

Betrachten wir ein anderes Beispiel. Wenn uns etwas ins Auge fliegt, so fängt dasselbe bekanntlich sofort an zu tränen. Dies ist von überaus großem Vorteil, denn dadurch kann der Fremdkörper nicht mehr das Auge mit seinen spitzen Ecken oder Kanten verletzen, sondern er schwimmt jetzt frei in dem Augewasser und kann nun leichter entfernt werden, oder fließt sogar mit den herabrollenden Tränen von selbst heraus. Nur wenn der Gegenstand besonders groß ist, müssen wir nachhelfen oder uns helfen lassen. Für gewöhnliche Fälle

aber hat eben die Natur das Auge auf Selbsthilfe angewiesen durch Schaffung der Tränendrüsen, welche bei der geringsten Reizung das Auge mit Strömen reinigenden Wassers überspülen.

Sind Staub oder Speiseteile in die Stimmrinne oder in die Luftröhre geraten, dann entsteht sofort ein furchtbarer Hustenreiz, durch welchen mit explosionsartiger Festigkeit die fremden Körper herausgeschleudert werden. Würde sich die Natur auf diese Weise nicht selbst helfen, so kämen häufig Erstickungen vor, oder es müßten wenigstens sehr oft schwere Operationen gemacht werden, um den Fremdkörper zu entfernen. Dies ist wirklich nötig, wenn ein zu großer Gegenstand, z. B. ein Knochen, sich im Halse festgesetzt hat, so daß die natürliche Kraft des Hustens allein zu seiner Herausstoßung nicht mehr genügt. Dann muß der Arzt operativ eingreifen, wenn der Patient nicht etwa schon vorher an Erstickung zugrunde geht.

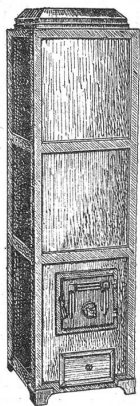
Auch der Magen weiß sich bei Gefährdung seines Wohlergehens zunächst selbst zu helfen. Wird ein giftiger Stoff geschluckt, so stellt sich Erbrechen ein und befördert ihn schleunigst wieder nach außen. Dasselbe geschieht, wenn wir uns den Magen durch zu viel Essen oder Trinken überladen haben, so daß er nicht alles verdauen kann. Dabei benimmt sich also unser Magen eigentlich klüger als wir selbst.

Diese Beispiele von der Heilkraft der Natur mögen genügen, um zu zeigen, welcher fürsorglichen Schutengel wir in ihr besitzen. Daher besteht auch die Hauptaufgabe der ärztlichen Kunst zunächst darin, den Heilungsprozeß der Natur zweckmäßig zu unterstützen und die Ursachen der Krankheit zu beseitigen. Vielfach ist es eben nur eine Vernichtung der Krankheitsursache, nicht der Krankheit selbst, was man als Heilung bezeichnet. Wenn z. B. verschluckte Kalklauge durch sofort gereichten Essig unschädlich gemacht wird, so hat man zwar ein „Heilmittel“ angewendet, aber man erreicht dadurch doch nur eine Vernichtung des Krankheitserregers, nicht eine Heilung der vorhandenen Haut- und Magenverletzung; diese kann einzig und allein durch die Natur bewirkt werden. Die ärztliche Heilkunst vermag einmal die Natur nicht zu meistern, sondern kann ihr nur treu beobachtend folgen. Aber gerade die Wahrheit dieses Grundsatzes verbürgt ein wirklich hilfreiches Können, sie liefert auch den Schlüssel zu dem Geheimnis des mächtigen Erfolges der wahrhaft großen Ärzte.

## Appenzeller-Witze.

„Jofebli, so ich recht, hätt häsch emool suuberi Füek i d'Schuel bbroocht! Häsch-es ebe efange-n-emol gwäsch!“ „Nää, Herr Lehrer, i ha dehääme müese Suurgruud nstampe!“

„Und emool hei en Batter zu simm chline Mäteli gsääd: Neäh was, Babetli, i möcht gad steerbe, du folgesch-m'r jo doch nüd!“ „Tue's, Batter, wenn-t' chaascht!“



Wer Holz und Kohlen sparen und dazu im Winter eine warme Stube haben will, kaufe den z. Patent angem.

## Volks-Ofen Pietra

Die rasche und langandauernde Heizwirkung dieses Ofens ist erstaunlich. Der Ofen wird auf Wunsch vorgeführt beim Erfinder E. Maurer, Laupenstr. 5, Bern. Musterlager. Telefon 1664.

## Eines der wirksamsten Mittel

der Natur ist nach dem übereinstimmenden Urteil zahlreicher hervorragender Aerzte u. Heilkundiger der elektro-galvanische Strom. Der Original

### Wohlmuth'sche elektro-galvanische Apparat

(Verfahren nach Dr. med. Frey)

ermöglicht eine völlig schmerzlose Selbstbehandlung vieler Krankheiten.

### 15,000 Familien

haben diese Tatsache durch freiwillige Dankschreiben anerkannt. Lassen Sie sich aufklärende Schriften kommen oder lassen Sie sich den Apparat ohne Kaufzwang vorführen. Für jeden Apparat wird Garantie übernommen.

**G. Wohlmuth & Co.**  
Kreuzlingen.

## Die besten Glückwünsche

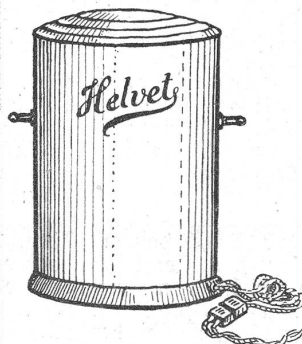
zum Neuen Jahre

entbietet seinen verehrten Gästen

**E. SCHILD**  
„Ziegelhüsi“, Deisswil.

## „Ziegelhüsi“ Deißwil

Heimelige Lokale. Forellen. Diner. Geräuchertes.  
E. SCHILD,



## Elektro-Kocher Helvet

behebt die Mängel des  
automatischen Kochers

**Er Kocht allein !!**  
**Für die Reinigung**  
**wird er in Wasser**  
**getaucht!**

Erhältlich bei den Elektrikern der ganzen Schweiz und bei den Fabrikanten und Erfindern  
Société genevoise d'électricité,  
6 Cours de Rive, Genf.



## Humor

*in der Zeitungsannonce  
gibt die Würze zum  
Erfolg!*

*Bedienen Sie sich  
unseres Zeichnungs  
Ateliers.*

**Orell Füssli-  
Annoncen**  
Bern

Bahnhofplatz 3  
Telephon 2193

## Damenbart

oder sonst  
lästige Haare



in höchstens 2-3 Minuten

spurlos verschwunden.

Tausendfach bei Damen **höchster Klassen** im Gebrauch und **absolut unschädlich**. Alleinverkauf diskret geg. Nachnahme portofrei à Fr. **5. 50. Erfolg absolut sicher und garantiert.**

**Gross-Exporthaus Tunisa P**  
Lausanne.

Abonniert die Berner Woche.

## PIANOS

HARMONIUMS  
FLÜGEL

in Miete und auf  
Teilzahlungen  
empfehlen

**F. Pappé Söhne**

Nachfolger von F. Pappé-Ennmoser  
Kramgasse 54 BERN Telephon 1533

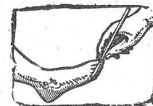
## „Ideal“

ist in d. Tat Fischer's Schuh-Crème „Ideal“, denn sie gibt nicht nur schnellen und dauerhaften Glanz, sondern konserviert auch das Leder und macht es geschmeidig und wasserdicht. Verlangen Sie also bei Ihrem Schuh- oder Spezialehändler ausdrücklich „Ideal.“ Alleiner Fabrikant **G. H. Fischer**, Schweiz. Zündholz- u. Fettwaren-Fabrik, Fehraltorf, gegr. 1860.

## Fuss-Aerzte

Manucure  
Pédicure

Massage  
Diplom. Spezialisten 160  
**A. Rudolf u. Frau**  
Bundesgasse 18 Teleph. 1799  
vis-à-vis Grd. Hotel Bernerhof.



**Lästige  
Hühner-  
augen,  
harte  
Haut,  
dicke**

**Nägel, Warzen etc.**  
entfernen wir sorgfältig und  
schmerzlos.

## H. Daut-Grieb

Berner Schirmfabrik

5 Christoffelgasse 5

Bern

Erstes Spezial-Geschäft für  
Regenschirme, Sonnen-  
schirme, Spazierstöcke.  
Reparaturen prompt.

## Crauerdruck- sachen

liefert in den verschiedensten  
Sorten zu coulanten Preisen  
Buchdruckerei Jul. Werder  
Spitalgasse 24, Telephon 672





# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 2

Bern, den 10. Januar 1920

10. Jahrgang

Druck und Verlag: Buchdruckerei Jules Werder, Spitalgasse 24, Bern. Telefon 672.  
Abonnementspreis: Für 3 Monate Fr. 2.50, 6 Monate Fr. 5.—, 12 Monate Fr. 10.—.  
Ausland: halbjährlich Fr. 7.60, jährlich Fr. 15.20 (inkl. Porto).  
Abonnementsbeträge können kostenfrei auf Postcheck-Konto III. 1145 einbezahlt werden.

Insertionspreis: Für die viergespaltene Nonpareillezeile 25 Cts. (Ausland 30 Cts.)  
Reklamen 75 Cts. die Zeile.

Annoncen-Regie: Orell Süssli-Annoncen Bern, Bahnhofplatz 3, 1. Stock. Sillalen  
Zürich, Aarau, Basel, Chur, Luzern, St. Gallen, Solothurn, Genf, Lausanne, Neuchâtel etc.

Für die Redaktion verantwortlich: Jules Werder, Spitalgasse Nr. 24 (Telephon 672) in Bern.

**Aus dem Inhalt:** Carl Spitteler: Die Betzeitglocke (Gedicht). — Meinrad Lienert: Die Schmiedjungfer (eine Bergdorfgeschichte). — H. B.: Die Wohnungsnot in Bern und ihre Bekämpfung (5 Illustr.). — Hans Rhyn: Heimat (Gedicht). — A. Fankhauser: Die Götter in Exil. — Ernst Zahn: Ich will (Gedicht). — *Berner Wochenchronik*: Das Grenzbesetzungsdenkmal in Wangen a. A. (Illustr.). — Nekrologe mit Bildnissen: Oberstlieutenant Arnold Trüb, gew. Departementssekretär des eidg. Militärdepartements; Robert Bürgi, gew. Teilhaber der Schreibbücherfabrik Müller & Cie., Bern.

**Druckknöpfe**  
**Bolide**  
*sind die besten!*

11

## Töchter-Pensionat Schwaar-Vouga Estavayer-Neuenburgersee.

37

Gründliche Erlernung der franz. Sprache, Englisch, Italienisch, Handelsfächer, Musik, Hand- und Kunstarbeiten. Diplom. Lehrer. Evangel. Familie. Grosser schattiger Garten. Seebäder. Sehr gesunde Lage. Mässige Preise. Beste Empfehlungen von Eltern. Näh. d. Prospekt.

Zarte **Damen- und Kinder-**  
haut erhält man durch tägliche Pflege mit der

**Lanoderma**

38

Glycerin und Honig-Gelée  
die wirksamste Crème gegen aufgesprungene und  
spröde Hände. — Ueberall erhältlich oder durch  
J. F. Messerli, Alpen-Flora, Interlaken.

## „Ziegelhüsi“ Deißwil

43

Schöne Lokaltäten für Gesellschaftsanlässe. Diner. Forellen  
Geräuchertes. E. SCHILD.

## Stickereien

für Wäsche beziehen Sie vorteilhaft direkt vom Sticker.  
Tadellose Handmaschinen-Ware. Verlangen Sie Muster.  
Alb. Meier, Sticker, Degersheim (St. Gallen.)

2

## LINOLEUM

Drucklinoleum  
Inlaidlinoleum  
Granitlinoleum  
Linoleumläufer  
Inlaid für Tischbelag

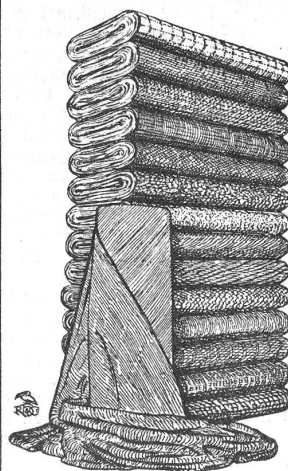
46

## Bertschinger & Co.

Zeughausgasse 20, Bern, Teleph. 852

## Spezialgeschäft Rud. Jenni-Chunauer

Kramgasse 51 Bern Telephon 47.40



**Damen-  
und Herren-Stoffe**  
**Aussteuer-Artikel**

Verlangen Sie Muster

5 % Rabattmarken 269

**Abonniert auf die Berner Woche.**

# An die Abonnenten der „Berner Woche“!

Wir legen der heutigen Nummer ein Postcheck-Formular bei, mittelst welchem die Abonnementsgebühr für 1 Jahr mit Fr. 10. —, für 1/2 Jahr mit Fr. 5. — und für 1/4 Jahr mit Fr. 2.50, bei jeder Poststelle einbezahlt werden kann. Man wolle auf der Rückseite des „Abschnittes für den Empfänger“ die genaue Adresse des Absenders schreiben. Wir empfehlen unsern werten Abonnenten im Interesse einer vereinfachten Administrationsarbeit die Einzahlung gleich für das ganze oder doch für ein halbes Jahr zu machen. Abonnementsbeträge, die bis zum 31. Januar nicht eingehen, werden nach diesem Termin per Nachnahme (zuzügl. Porto und Inkassogebühr) eingekassiert.

## Die Administration der „Berner Woche“.

### Cheater und Konzerte

#### Aus dem alten Testament.

Konzert und Vorlesung, Sonntag, 28. Dezember 1919, in der Französischen Kirche. Den Beginn machte Hans Vaterhaus, der meisterliche Sänger aus Zürich, von Eugen Papst am Flügel sehr gut begleitet, mit drei Stücken historischer Musik. Haydn und Händel haben uns immer noch viel zu geben. Das Rezitativ aus Haydns „Schöpfung“ gestaltete der Sänger ausdrucksvoll. Er besaß soviel Stimmgewalt, das stolze Rachen des Löwen hörbar zu machen und wiederum malt er in weichsten Tönen das liebliche Bild einer weiden Herde. Die Texte zu den Händel-Arien sind sehr schwach und haben nicht viel zu tun mit dem Alten Testament. Das Schönste waren die in einer zweiten Gruppe vereinigten Lieder. Aus den vier ernsten Gesängen von Johannes Brahms hörten wir „Ich wandte mich und sahe an“, „O Tod“, aus Anton Dvoraks lieblichen Liedern „An den Wassern zu Babylon“ und „Singet ein neues Lied“. Das ist Musik, die uns ergreift und füllt. Welch dithyrambischer Schwung liegt in Dvoraks Vertonung des 98. Psalms! Mitter, gekünstelter sind die Kompositionen zu den Heinegedichten „Behazar“ und „Salomo“. Ich sage ungern ein kritisches Wort über Rob. Schumann, den begnadeten romantisch-lyrischen Sänger. Eine Ballade aber wie den „Behazar“ kann er nicht singen. Da liegt eine feiner Grenzen. Auch Arnold Mendelssohn „Stark wie der Tod ist die Liebe“ hat keinen ausgeprägten musikalischen Wert.

Ueber Dr. Paul Rägis künstlerische Bibelübersetzung möchte ich gerne ein Mehreres sagen. Ich darf aber keinen Aufsatz schreiben, sondern muß mich mit ein paar Worten über die Vorlesung begnügen. Was vorgelesen wurde — Delila und Simson, Saul und David, Wechselnied von Braut und Bräutigam aus dem Hohen Lied, Reden von Jeremia und Jesaja war hinreichend schön. Ich tue den Verdienst des Uebersetzers, dessen Werk als Ganzes ich sehr begrüße, gewiß keinen Abbruch, wenn ich gestehe, daß dies Hinreichende eben im dichterischen Gehalt des Alten Testaments selber liegt. Man fühlte sich im Tiefsten umwittert vom Geist der hebräischen Poesie, von der untertlichen Größe und Kraft einer fernen Heroenzeit. Und das hat ja der Uebersetzer und Vorleser auch

gewollt, uns zeigen, welche unvergänglichen, ewig jungen Werte wir in dem alten ehrwürdigen Buch besitzen, auf das es uns wirklich ein Buch des Lebens, eine Quelle reiner Erhebung werde.

Zum erstklassigen Vorleser fehlt Dr. Rägi außer dem Organ auch die für volle Wirkung unerläßliche sprachtechnische Schulung. Seine Stimme klingt gut für weiche, lyrische Stellen, klang aber zu hell in den Prophetenreden. Da darf nicht allein das Scharfe, Durchdringende des Angriffs, der Kritik zum Ausdruck kommen, sondern das Dunkle schwerer, düsterer Zukunftsatmung muß tief miterklingen.

Der Besuch der Veranstaltung, die ein hohes künstlerisches Verdienst der Zytglogge-Gesellschaft ist, war bedenklich schwach. Auf meinem Wege zur Kirche aber sah ich, wie sich vor einem Kino ein großes Publikum sehnsüchtig staute. O wir Menschen — wir müssen doch mit uns Mitleid haben!

#### Die Raschhoffs.

Drama in fünf Akten von H. Sudermann.

I.

Aus seinem Jugendland verklärt der Dichter noch einmal die verlorene Herrlichkeit ostpreussischer Rittergutsbesitzer: Emporkömmlinge schwerer Arbeit, die jetzt in die Adelskaste hineinwachsen; Männer von Schwert und Korn unumschränkt herrschend in ihrem kleinen Reich; patriarchalisch vertikal mit den alteingesessenen Dienstleuten: „Herrche!“ sagen die. Dabei kam mir ein Vers von Stephan George in den Sinn:

Ihr sprecht von wunden, die ich nicht begehre,  
In mir die Liebe schlägt für meinen Herrn,  
Ihr kennt allein die süße: ich die hehre.  
Ich liebe meinem hehren Herrn.

Nun, diese Bauern sind heute frei — mitzumachen die Profithege und die Raschlosigkeit äußerlichen Lebens, das jede bodenständige Bauernkultur bedroht. Es ist, als ob der alte Sudermann wehmütig warnend den Finger aufhobe.

Ja der naturalistische Stürmer und Dränger, der in seiner Jugend mit mehr Tendenz als Kunst Bordell und Salon in gegenseitige Belichtung stellte, wird auf seine alten Tage zum Romantiker, der feudale Formen der formlosen Gegenwart vorrückt, der in einem geschichtlich gegebenen Gehalt erseht, was ihm ein bloß aufgegebenes Spiel zum poetischen Spiel nicht bietet. Eine abstrakte mit der Gegenwart künstlerisch unverföhnte negative Willensrichtung beherrscht den Naturalismus so gut wie die landläufige Romantik; nur daß der Ausdruck bei dem einen „konservativ“, bei dem andern „revolutionär“ scheint. Im Grunde sind sie Spielarten derselben Krankheit. (Besonders bei Strindberg zu studieren.)

II.

Tüchtige Gestalten sind geschaut und ein fruchtbares Grundmotiv aus dem Geiste geboren, in kräftigem Gegenfag herausgestellt: wie altväterische Wucht eines Stammes umschlägt in Veräuf-

lichung und Verrohung; wie überquellende Kraft den Zusammenhang verliert mit dem Kern des Lebens; der schöpferischen Arbeit; wie ein dämonisches Weib zwischen Vater und Sohn tritt und wie sich schließlich Fleisch gegen eigenes Fleisch kehrt in dem verzweifelter Kampf um Gut und Ehre.

Aber statt diesen großen Gegenstand rein herauszutristalisieren zum klaren, typischen Gebilde, was tut Sudermann? Er reflektiert und psychologisiert, bis er allen Sinn und alles Mark herauspsychologisiert und -reflektiert hat. Er kommt von seinen Mägen nicht los. Er hat nicht eingesehen, daß ein Drama, das die Herzen bezwingen und Massen hinreißen soll, nicht eine sexualpsychologische Untersuchung werden darf, daß die Wissenschaft nicht als Abjicht, sondern als Vorbedingung künstlerischen Schaffens besteht. Eine falsche Verständigkeit bemächtigt sich einer ursprünglichen Phantasie und bildet sich ein, diese zu vertiefen, wenn sie sie auf die Spitzen ausgeflügelter Triebfedern setzt, schlüpfrige Doppeldeutigkeiten erzielt, die das Parterre dankbar gierig schluckt und verstehend lieblich begrünzt, theatralische Effekte erhascht (hier z. B. mit Reizepithe und Beil), die zwar augenblicklich die Spannung erhöhen mögen, den Totalindruck aber empfindlich beeinträchtigen. Ein Beispiel statt vieler für diese Art psychologischer „Vertiefung“: Die Gattin trauert um ihr Kind, deshalb verfaßt sie sich dem Mann, deshalb fällt er in die Krallen der Dirne, deshalb ...

Entsprechend dem falschen Intellektualismus leidet die Willensseite an einem Knacks. Vor lauter spitzfindiger Motivierung und Theatralik wird schließlich jede Handlung zermürbt und wenn am Schluß Wirrnis und Schiefheit jede Gestaltung verflungen und Sudermann vor dem Nichts steht, ruft er triumphierend: So ist das Leben; so kompliziert ist es!

III.

Es hat keinen Sinn, auf diese Selbstauflösung und ihre Vieldeutigkeit einzugehen. Das Stück enthält Schönheiten und Ansätze. Gleich die Exposition führt meisterhaft nicht nur in die Tatsachen, sondern gleich in die Stimmung. Besonders verdient die Gestalt Wally Friedrichs, des Halbweltmädchens, vollstes Lob. Längst erwartet tritt sie mit symbolischer Energie in die Mitte des Stüdes und trägt eigentlich dessen ganze Art. Sie ist aus einem Guß; alle andern haben den bekannten sentimentalen Knacks. Eine ruhende Roheit: ein Menschenkind, dessen Urquell verhärtet, dessen Gefühl zerstampft ist, das virtuos spielt auf dem Instrument äußerer Anpassung; das aber doch den Unterschied spüren kann zwischen falscher Gefühligkeit und wahren naivem Menschentum, das sich bäumt unter den Fußtritten und doch nicht mehr den Weg zurückfindet und ihn vergeblich sucht. Und wundervoll, wie sich der ganze Mensch am Schluß zusammenfaßt in dem dumpfen Schmerz und dem Unbegreiflichen: „Ich habe ja nichts getan.“ Liebreizend und hundebschnauzig führte Fräulein Kugli die Rolle zu gutem Ende. Das Publikum dagegen fiel in dieser Rolle lachend durch! An Herrn Poppeler hat unser Theater einen erstklassigen Sprecher und Gestalter. Selbst Unmögliches weiß er so überzeugend zu geben, daß man ihm willig folgt.

v. r.